

· 人文珍藏图鉴 ·

# 纹章和徽标

THE ILLUSTRATED BOOK  
OF HERALDRY

全面展现纹章和徽标的应用和演变历史的图文典藏



(英) 斯蒂芬·斯莱特 著

700多幅罕见彩图 展现纹章和徽标背后的  
传承、荣辱、争斗的历史与故事

200多幅专业图解 详解纹章和徽标的形状、  
颜色、联合、记号的规则与秘密



南方日报出版社  
NANFANG DAILY PRESS

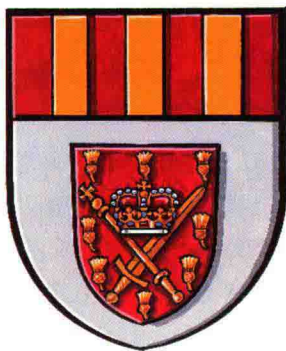
· 人文珍藏图鉴 ·

# 纹章和徽标

THE ILLUSTRATED BOOK OF  
HERALDRY

(英) 斯蒂芬·斯莱特 (Stephen Slater) 著

王心洁 马仲文 孙骞骞 朱晓轩 译



南方日报出版社  
NANFANG DAILY PRESS

中国·广州

## 图书在版编目(CIP)数据

纹章和徽标/(英)斯莱特著;王心洁等译. —广州:南方日报出版社, 2014.8  
(人文珍藏图鉴)

ISBN 978-7-5491-1077-3

I. ①纹… II. ①斯… ②王… III. ①纹章学—普及读物 IV. ①K853-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第114913号

Original Title: THE ILLUSTRATED BOOK OF HERALDRY  
Copyright in design, text and images © Anness Publishing Limited, U.K 2002

Simplified Chinese Edition © Guangdong Yuexintu Book Co., Ltd.

Chinese Translation © Guangzhou Anno Domini Media Co., Ltd.

All rights reserved 所有权利保留

## 纹章和徽标

WENZHANG HE HUIBIAO

作者:(英)斯蒂芬·斯莱特(Stephen Slater)

译者:王心洁 马仲文 孙骞骞 朱晓轩

责任编辑:阮清钰

特约编辑:贺紫荃

装帧设计:唐 薇

技术编辑:郑占晓

出版发行:南方日报出版社(地址:广州市广州大道中289号)

经 销:全国新华书店

制 作:◆广州公元传播有限公司

印 刷:深圳市福圣印刷有限公司

规 格:889mm×1194mm 1/24 10%印张

版 次:2014年8月第1版第1次印刷

书 号:ISBN 978-7-5491-1077-3

定 价:59.90元

如发现印装质量问题,请致电020-38865309联系调换。

· 人文珍藏图鉴 ·

# 纹章和徽标

THE ILLUSTRATED BOOK OF  
HERALDRY





# 译者序

作为中世纪战场和竞技场上的产物，纹章已经被称为“历史的缩影”和“贵族的科学”。关于“纹章”，最佳定义是：一套具有身份识别作用，佩戴在中世纪盾牌上的世袭颜色和符号系统。因此，本书第一部分即致力于追溯这套系统的历史，探究它为何及如何得以演变发展；第二部分则潜心研究、全面审视纹章从古至今在全世界的广泛运用，通过君主、政治家、军队、警察、公司、教育、医疗机构，以及个人使用纹章的方式，对各种各样的纹章传统进行了比较。

长期以来，纹章一直能使人产生丰富的联想，直到现在，它仍然能激发起或崇拜，或嫉妒，或轻蔑的情感。有些人视纹章为古雅的玩品，有些人则把它鄙夷为自命不凡的过时之物，但毋庸置疑，它仍然幸存，并且不时地唤醒人们回忆起那一段“高贵”的历史。

译者本着忠实于原著、忠实于历史的原则，梳理纹章的历史，详尽而又通俗地诠释了纹章中的文字，为中国的纹章学研究者及广大读者提供了一个不可多得、包罗纹章万象、极具参考价值的译本。

当然，由于时间仓促，水平有限，在翻译的过程中难免有疏漏之处，敬请各位专家和读者斧正。

在本书翻译过程中，我们得到了不少热心人士的帮助：广州大学的余伟昌博士为全书作了校译，暨南大学的何修文副教授为全书作了详尽的历史考证和文字润色，同时，杨越杨、陈曦和也参与了部分校译工作。在此，谨表最诚挚的谢意。

王心洁





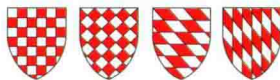
# 目录

## CONTENTS



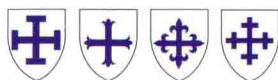
### 第一部分 纹章的历史与语言

|                    |    |
|--------------------|----|
| 第一章 起源与发展 .....    | 3  |
| 第二章 纹章官及纹章之法 ..... | 27 |
| 第三章 盾形纹章 .....     | 43 |
| 第四章 纹章的语言 .....    | 63 |
| 第五章 信息和声明 .....    | 93 |



### 第二部分 纹章的应用

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 第一章 王室纹章及贵族 .....   | 127 |
| 第二章 市政纹章与国家纹章 ..... | 147 |
| 第三章 世界各国的纹章 .....   | 175 |
| 第四章 一脉相承的纹章 .....   | 229 |
| 索引 .....            | 242 |
| 图片致谢 .....          | 246 |



◀ 一位身佩纹章盾牌的骑士正在接受  
“比武场女王”所赐予的奖品。

Part One  
第一部分

The History and Language of Heraldry  
纹章的历史与语言

纹章出现于交战双方均身穿护体盔甲、敌友难辨的时候。为了解决身份辨认的问题，人们纷纷在自己的盾牌上设计一个既独一无二、又能从远处分辨的图案。这些图案一代代流传下来，最后演变成了身份和地位的象征。纹章就这样从最初的实用图案，逐渐发展成为一门关于继承和世袭的学问，形成了一系列规范纹章的法则和一套独特的语言文字，以便达到准确记录的要求。

◀ 中世纪竞技场中，一位骑士在比武时折断了长矛。



Chapter One

## 第一章

Origins and Development

# 起源与发展

纹章是怎样演变并完善的，目前已有许多理论来解释。我们可以确定的是，纹章出现于欧洲社会性质的转变时期，当时的社会关系变得愈发复杂，越来越多的世袭社会阶层出现。

在整个欧洲，标志着黑暗时代的迁徙游牧之风已经走向结束。家庭的根基稳固了，村落固定了，于是，在村落的中心，产生了两个“社会阶层”：一个是神父，他们为众生祈福；另一个则是骑士或者领主，他们保卫众生。

到了13世纪，血统的观念深深地根植于贵族社会之中，并通过联姻的方法与社会地位相当的贵族家庭建立关系。这样，一种稳定、古老而又排他的血统意识不断强化，而盾形纹章正好成为确认这种世袭的贵族血统的理想象征。

# The Birth of Heraldry 纹章的产生

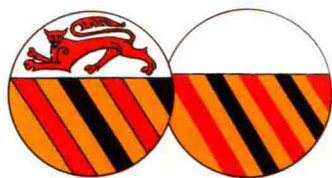
传统的研究将纹章的起源推迟了一个世纪之久，不过也有人认为在1066年的黑斯廷斯战役中，其实已经使用了纹章的图案——不是在诺曼骑士的盾牌上，而是在威廉公爵大军的弗莱芒人分遣队高级指挥官的旗帜上。甚至有人认为，纹章起源于查理曼大帝（742—814）的继承者中，比黑斯廷斯战役早了两个半世纪。威廉公爵取得黑斯廷斯战役胜利30年之后，途经拜占庭去参加第一次十字军东征的法兰克骑士们的盾牌引起了拜占庭帝国公主安娜·科穆宁娜（约1083—

▼百叶挂毯中，骑士盾牌上那些异想天开的动物图案可能就是纹章的前身。



1148) 的好奇。她在《阿莱科修斯传》中曾经不无崇敬地提到，法兰克骑士们的盾牌“非常光滑，上面凸出的铜饰灿然生光”。但是，在这段描述中，最值得注意的是，它完全没有提到我们现在称之为“纹章”的任何个人图案。

**早期的纹章图案** 英格兰纹章的诞生和亨利一世密切相关，他在位时间漫长而又诸事纷扰，皇族内部互相倾轧，争权夺势。12世纪末期的伍斯特编年史中，一幅约翰的手稿里的图画充分说明了当时的这一时代特征。画中，亨利辗转难眠，梦魔缠身，身边还围满了推推



▲十字军东征时期的阿拉伯圆形标志，与基督教欧洲的早期纹章十分相似。



▲正如1162年的圣·波尔伯爵的印章所示，个人印章上的骑士和马匹往往披挂绘有纹章的服饰。

搽搽的骑士，仿佛意欲图谋不轨。这些骑士手提宝剑，持着当时的风筝形盾牌，上面饰有从右上角一直垂到左下角的盾带，佩戴“人”字形臂章，还有其他与早期纹章相关的几何图案。

从12世纪下半叶起，欧洲贵族中的男性成员就开始在自己的盾牌装饰上一些与家族相关的图案或者纹章。“人”字形臂章和狮形标志出现在他们的印章和军服上。从现存下来的一些印章上，我们能看到骑士们身佩盾形徽章。而在另一



▲英国国王亨利一世梦魔图，画中骑士的盾牌形状很快就用在盾形纹章上了。

些印章上，盾牌本身就是主要的纹章图案。盾牌与标志结合在一起，这对光彩夺目的组合便是我们常说的纹章。

**威廉·朗斯沃德的盾牌** 1127—1128年，亨利一世赐封女婿杰弗里·金雀花为安茹伯爵。据马穆提修道院的约翰所记载（他还编过1170年间的皇室编年史），国王还授予杰弗里伯爵一

▼威廉·朗斯沃德的石雕像，其盾形纹章的图案与祖父几乎完全相同。



块饰有华丽金狮的蓝色盾牌。从杰弗里的勒芒墓地上挖掘出的精美瓷漆墓碑上，我们也能看到这块盾牌的模样。但是，墓碑及其说明文字都是在爵位册封之后30年才出现的。

不过，可以确定无疑的是，杰弗里的非婚生之孙威廉·朗斯沃德（索尔兹伯里伯爵，与狮心王理查一世和约翰都是同父异母兄弟）在索尔兹伯里教堂的墓碑上的雕像，也手执一个哪怕不能说完全相同，至少也与其祖父非常相似的盾牌。

安茹伯爵杰弗里死于1151年，威廉·朗斯沃德则死于



▲安茹伯爵杰弗里的墓碑，上面的盾牌与后来其孙威廉·朗斯沃德所使用的非常相似。

1226年，这两个盾牌上的图案被后人当作确凿的纹章学证据，以此来证明盾形徽章从上一代传承到下一代。

**纹章卷** 无论纹章的起源到底是什么——印章和旗帜上的传统标志，或是12世纪的欧洲封建制度，或是骑士比武场，或是盔甲的进步——到了13世纪上半叶，这种标志的使用已经发展成为一种继承的学问，而命名这一学科的纹章官也已准备给这门学问命名，并开始记录纹章的使用情况了。这些精美的档案被称为“纹章卷”，通常配图注释，甚至细致地记录下一些封建领主的仆臣，并对这些仆臣的纹章进行了区分。

中世纪时的欧洲逐渐形成一个独立的国家群，这些纹章卷为后来的史学家研究当时的社会结构提供了丰富的资料。

# 纹章和徽标

## 中世纪社会的纹章

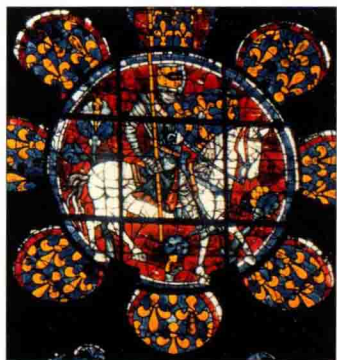
骑士在马上比武的兴起和盔甲制造工艺的精进，让骑士全副武装之外，还能以铁头盔护面。正是这两个原因，纹章图案在1150—1250年兴盛起来，这两者的发展也为中世纪骑士的骄傲和炫耀提供了最理想的表达方式。

**封建制度** 英文中的“Feudalism”（封建主义）一词源自拉丁语中的Feodum（意即“骑士的酬劳”），它起源于中世纪早期的法国——当时，这绝不是什么全新的体制，而仅仅是为了解决时代问题而自然形成

▼ 安茹的贤王勒内（1409—1480）所描述的一场发生在中世纪的骚乱。

的。从9世纪开始，西欧逐渐受到北欧海盗、东部部族、斯拉夫人和马札尔人的威胁。在这一情况下，那些骑术精湛的人（或不如说是骑士），成为西欧抵抗外敌甚至向敌人发动进攻的主要力量，因此，国王们总是或多或少依赖骑士组成的军队。

国王为了嘉奖贵族，就把土地赏赐给他们，贵族将领地划分成很多小块，每块都足够养活一个骑士。同样，为了报恩，骑士们发誓效忠自己的领主，并誓言为领主而战——当然，如果国王有需要，他们更是义不容辞。这样，每位领主从最高君主手中得到“采邑”，



▲ 法国沙特尔多大教堂的彩绘玻璃上，绘有佩盾形纹章和侍出征的国王。

而每个属臣则对其上级领主宣誓效忠，发誓他的领地在需要时必须受领主支配。

**中世纪战事** 两军对垒，攻城略地、洗劫村庄的事虽也偶





▲《布鲁斯至爱德华一世谱系史》中的一幅画，中间的盾牌表示至高无上，这种图案可能源自盾牌上的饰钉。

▼威廉公爵（中间）在黑斯廷斯之战中被迫掀开头盔，露出自己的面容以表明敌友身份。

期而已。

一旦正面交战实在无可避免，战争就极为暴力血腥，令人毛骨悚然：长剑直接断人手足，战锤砸碎头颅，给人致命的打击——但这些都是骑士们的武器，普通的步兵们的武器都由当地铁匠自制，比如锤子、钩刀。但就是这些，也足以将一个全副武装的骑士拉下马来，或者是直接将战马开膛破腹，让骑士栽倒在地。

在这样的战斗中，尽管盔甲能够有效地保护骑士，但是也自有弊端：长达一个小时的快速骑战对任何人来说，都不是一件轻松的事情，尤其是对一个满身披挂的骑士来说，更可能是致命的消耗。

**战争中的身份认定** 由于在战役中骑士总是身披甲冑，因此，无论对敌对友，纹章的标志都十分重要。贝叶挂毯中的一个场景显示，威廉公爵被迫掀开头盔，露出自己的面容——尽管1066年欧洲骑士所戴的头盔还能够看见大部分的脸部。12世纪，全副武装的骑士已经戴上全罩式头盔，将面部完全覆盖到只露出双眼，这比黑斯廷斯战役时更难辨认身份了。

约1264—1300年，流传下来的《布鲁斯至爱德华一世谱系史》手稿中，描绘了中世纪战场上的骑士们手持刻有简单的几何图案盾牌的场景，其中一幅图画显示，骑士和战马都身披盾形纹章和战旗，这样，即使看不到其本人，从长方形的战旗上也足以证明骑士仍身在沙场。

▼1502年，路易七世和战马全副武装，奔赴沙场。



有出现，但真正短兵相接的机会其实是很少的。军事力量强大与否对于国家能否稳定发展至关重要。在这种普遍情况下，大型战役如：克雷西战役（1346年）、阿金库尔战役（1415年）和陶顿战役（1461年）实属罕见。仅以玫瑰战役中的陶顿之战为例，从1461年圣奥尔本打响第一枪，到1485年博斯沃斯之战中理查三世战死，阵亡人数高达3万。但尽管如此，在整个战役中，真正的交战过程只不过短短几个星

# Chivalry and Heraldry 骑士制度与纹章



作为中世纪特有的现象，骑士制度与纹章有着非常紧密的联系，所以，深入研究两者的相互关系极具启发性，其中的一者很大程度上是另一者的玩物。从某种意义上说，纹章从它诞生开始，就专属于骑士——正是由于骑士尽忠尽责，战争才能获得胜利。

**骑士准则** 披挂甲胄的骑士成了中世纪欧洲军队的主力。但很多时候，往往可以“不战而屈人之兵”——一支训练有素、装备精良的骑兵队伍足以吓得敌人落荒而逃。

麻烦出现在没有战事的时候。这些满腔战斗热情而偏偏又无所事事的人往往会成为国王、人民和教会的障碍，必须有某种东西来约束那些骑士流动抢劫、非法侵占公共财产。于是，一种朦胧的道德体系产生了，并逐渐演变成为一种松散

▲如图所示，在中世纪的战场上，纹章可以用来表明骑士的兄弟关系。

的规则体系——这就是现在所谓的“骑士准则”，它成为当时作家，如雷蒙德·卢尔、霍诺雷·博内特和克里斯蒂娜·德·皮桑的创作主题。

卢尔（约1232—1315）是

一位有着贵族血统的阿拉贡人。这位吟游诗人擅长用诗歌来颂扬骑士的功绩，歌颂爱及对爱的追求。卢尔的作品中，最具影响力的是1275年出版的《骑士的行为准则》。数世纪以来，此书一直公认为该领域的标准教材，并被翻译成多种语言流传到世界各地。

克里斯蒂娜·德·皮桑（约1364—1430）在1408—1409年写成的《武器和骑士精神的功绩之书》一书中，对中世纪社会的思想状况表现出了非凡的洞察力。该书涉及很多不同的内容，包括基督徒不得使用毒

▼克里斯蒂娜·德·皮桑向法国王后伊萨博呈上《武器和骑士精神的功绩之书》。

